

株式会社さがみはら産業創造センター(SIC)

Sagamihara Incubation Center Ltd. (SIC)

SIC-3

入居のご案内

Tenant Occupancy Guidelines

SIC(さがみはら産業創造センター)は、「起業家の創出・育成、新規創業者や中小企業などに対するサポート(サービスの提供)を通じて、地域経済の活性化を図る』ことを目的に平成11年(1999年)4月に設立されたインキュベーションセンターです。

Sagamihara Incubation Center (SIC) is an incubation center that was established in April, 1999, based on the purpose of activating the regional economy through generation and cultivation of entrepreneurs, and support (service provisions) for new comers and small-and-medium-sized companies.

募集要項 Advertisement (SIC-3)

1.入居の費用 Cost for Rent

1)賃料及び共益費(月額、消費税を含まない)

Rent and common service fees (monthly, not including consumption tax)

	賃料 Rent	共益費 Common service fee	合計 Total fee
ラボ(1階) 84m ² Labs. (1F)	¥175,400.-	¥26,200.-	¥201,600.-
サブラボ(2階) 28m ² Sub Labs. (2F)			
セミラボ A(3階) 56m ² Semi Labs.A (3F)	¥95,200.-	¥16,800.-	¥112,000.-
セミラボ B(3階) 28m ² Semi Labs.B (3F)	¥47,600.-	¥8,400.-	¥56,000.-
オフィス A(3階) 42m ² Offices (3F)	¥77,600.-	¥14,800.-	¥92,400.-
オフィス B (3階) 21m ² Offices (3F)	¥38,800.-	¥7,400.-	¥46,200.-

※共益費は、共用部の維持管理費(水道光熱費、清掃、設備保守等)と各室内の共通設備管理費(警備、設備保守、火災保険等)です。

Common service fees include maintenance fees for common use areas (utilities cost, cleaning cost, and maintenance cost etc.), and maintenance fees for common equipment of each room (security, equipment maintenance, and fire insurance etc.).

※上記の他に、電気、水道、電話等の実費が必要です。

Other than the above fees, the actual fees for electricity, water, and telephone are required.

2)駐車料金 6,200 円(月額、消費税を含まない)

Parking fee: 6,200 yen (monthly, not including consumption tax)

3)保証金 月額賃料(消費税を含まない)の3ヶ月分

Deposit: 3 months' rent (not including consumption tax)

2.入居期間 Occupancy period

1)5年間(延長可)

Five years (extendible)

2) 専門家 : 3年間(3年ごとの再契約)

Experts: Three years (recontracted every 3 years)

※契約は、「定期建物賃貸借契約」です。

Periodic Building Lease Contract will be signed.

※再契約の際には、別途審査等があります。

When recontracting, additional screening will be conducted.

3.応募資格 3. Qualification Requirements

<企業 Companies>

●インキュベーション施設での創業期を経て、更なる規模拡大を目指す企業

Companies that aim to expand their scope of business after their initial stages in Business Incubation Center

●独創的な技術により、更なる規模拡大を目指す地域の中小企業

Small-and-medium-sized regional companies that aim to expand their scope of business by innovative technologies

<産学連携企業等 Industry-academia collaborated companies>

●大学や企業間の連携による事業化を目指して共同研究開発を行うグループ

Groups for joint research and development with the aim of commercialization through collaboration between companies and universities

4.応募方法 次の書類をお持ちください。

How to apply: Bring the following documents to SIC with you.

法人 Companies	個人 Individuals
1) 入居申込書(含む事業計画書) Application form (including your business plans)	1)入居申込書(含む事業計画書) Application form (including your business plans)
2) 経営者履歴書 Resume(s) of business manager(s)	2)経営者履歴書 Resume(s) of business manager(s)
3) 決算書(確定申告書)3期分の写し Copies of statements of accounts (final returns) for three quarters	3)財務状況(青色申告書等)がわかる書類 Documents that describe financial conditions (e.g. blue returns etc.)

<p>4) 交付から3ヶ月以内の登記簿謄本 Copy of the registration that has been published within three months</p> <p>(全部事項証明書:履歴事項証明書 Certificate of All Registered Items, and Certificate of Recent Historical Records)</p> <p>5) 会社案内 Corporate Guide</p> <p>6) 許認可証の写し(許認可が必要な業種の場合のみ) Copies of certificates of approval (only those businesses required to gain approval)</p>	<p>3期分の写し Copies of statements of accounts for three quarters</p> <p>4)交付から3ヶ月以内の住民票 Residence certificate that has been published within three months</p> <p>5) 許認可証の写し (許認可が必要な業種の場合のみ) Copies of certificates of approval (only those businesses required to gain approval)</p>
--	--

※「入居の申し込みをされた事実」および「提出書類の記載内容」についての機密は保持します。
SIC preserves the confidentiality of the fact that you have applied for occupancy, and the content of each document submitted.

※選考にもれた場合は、提出された書類(入居申込書を除く)をお返しします。
In the case of rejection, the submitted documents (except for the application form) will be returned.

5.入居の決定 **Determination of Occupancy**

- 1) 事業内容と事業計画をもとに選考(入居審査)を行います。
Selection (occupancy screening) is conducted based on the business content and business plan.
- 2) 選考(入居審査)にあたり代表の方から直接お話を伺います。
Upon selection (occupancy screening), a direct interview will be conducted with a representative of your company.
- 3)選考(入居審査)にあたり現地訪問を実施します。
Upon selection (occupancy screening), we will visit your company.
- 4)選考(入居審査)結果は書面で通知します。
The selection (occupancy screening) results will be sent by written document.

施設概要 **Facility Overview**

Rooms		Lab.	Sub Lab.	Semi Lab. A	Semi Lab. B	Office A	Office B
Architecture	Floors	1F	2F	3F	3F	3F	3F
	No. of Rooms	14		7	7	13	13
	Floor Area	84m ²	28m ²	47.3m ²	31.5m ²	23.6m ²	17.3m ²
	Floor-to-ceiling Height	6000/3000mm	2937	3000mm		2400mm	
	Door Aperture	W3500×H3500	-	W2300×H2200		W1200×H2100	
	Floor Load Capacity	1000kg/m ²	300kg/m ²	500kg/m ²		300kg/m ²	
Electrical Equipment	Power (3-phase 200V)	35KW		15KW	7.15KW	4.2KW	2.1KW
	Outlet (Single-phase 100/200V)	15kVA		8kVA	5kVA	8kVA	5kVA
	Communication	NTT - B FLET'S					
Plumbing Equipment	Plumbing for industrial use	Water-supply and drainage outlet: 1				-	-
	Sink	Equipped	-	-	-	-	-
Air-conditioning Equipment	Air-conditioning method	Electric room air conditioner					
	Ventilating equipment	250φ pressure fan	150-φ sirocco fan	200-φ pressure fan	200-φ pressure fan	150-φ pressure fan	100-φ pressure fan
Elevator		Door aperture: W1000×H2100 Max. load: 1000kg					

Common use space

Reception room	7-seat room (paid): 1
Mtg. rooms	8-seat room (paid): 1 ; 6-seat room (paid): 1
mtg. room	24-seat room (paid): 1
Business booths	SIC-1: 4 4-seat (free) booths SIC-2: 3 4-seat (free) booths
Business spaces	SIC-1: 3 4-seat (free) spaces SIC-2: 3 4-seat (free) spaces
Other info.	<ul style="list-style-type: none"> ● Available 24 hours ● Available on Saturdays, Sundays, and holidays ● Automatic security system applied

Contact

Sagamihara Incubation Center Ltd.

5-4-21Nishihashimoto, Midori-ku, Sagamihara-shi, Kanagawa ,Postcode 252-0131 Japan

Tel: +81-(0)42-770-9119 Fax: +81-(0)42-770-9077

Website: <http://www.sic-sagamihara.jp>